

SCI-CONF.COM.UA

PERSPECTIVES OF WORLD SCIENCE AND EDUCATION



**ABSTRACTS OF VII INTERNATIONAL
SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
MARCH 25-27, 2020**

**OSAKA
2020**

PERSPECTIVES OF WORLD SCIENCE AND EDUCATION

Abstracts of VII International Scientific and Practical Conference

Osaka, Japan

25-27 March 2020

Osaka, Japan

2020

UDC 001.1

BBK 79

The 7th International scientific and practical conference “Perspectives of world science and education” (March 25-27, 2020) CPN Publishing Group, Osaka, Japan. 2020. 719 p.

ISBN 978-4-9783419-8-3

The recommended citation for this publication is:

Ivanov I. Analysis of the phaunistic composition of Ukraine // Perspectives of world science and education. Abstracts of the 7th International scientific and practical conference. CPN Publishing Group. Osaka, Japan. 2020. Pp. 21-27. URL: <http://sci-conf.com.ua>.

Editor

Komarytskyy M.L.

Ph.D. in Economics, Associate Professor

Editorial board

Ryu Abe (Kyoto University)

Yutaka Amao (Osaka City University)

Hideki Hashimoto (Kwansei Gakuin University)

Tomohisa Hasunuma (Kobe University)

Haruo Inoue (Tokyo Metropolitan University)

Osamu Ishitani (Tokyo Institute of Technology)

Nobuo Kamiya (Osaka City University)

Akihiko Kudo (Tokyo University of Science)

Takumi Noguchi (Nagoya University)

Masahiro Sadakane (Hiroshima University)

Vincent Artero, France

Dick Co, USA

Holger Dau, Germany

Kazunari Domen, Japan

Ben Hankamer, Australia

Osamu Ishitani, Japan

Collection of scientific articles published is the scientific and practical publication, which contains scientific articles of students, graduate students, Candidates and Doctors of Sciences, research workers and practitioners from Europe, Ukraine, Russia and from neighbouring countries and beyond. The articles contain the study, reflecting the processes and changes in the structure of modern science. The collection of scientific articles is for students, postgraduate students, doctoral candidates, teachers, researchers, practitioners and people interested in the trends of modern science development.

e-mail: osaka@sci-conf.com.ua

homepage: <http://sci-conf.com.ua>

©2020 Scientific Publishing Center “Sci-conf.com.ua” ®

©2020 CPN Publishing Group ®

©2020 Authors of the articles

TABLE OF CONTENTS

1.	<i>Artiukh V.</i> SOCIAL JUSTICE: CURRENT PERSPECTIVE.	13
2.	<i>Anastasieva O. A.</i> METHODOLOGY OF RESEARCH OF APHORISM IN PRAGMA- STYLISTIC AND COGNITIVE ASPECTS WITH THE APPLICATIONS OF SYNERGETIC TOOLS.	17
3.	<i>Bahan A., Yurchenko S., Pysarenko O.</i> VARIABILITY OF QUANTITATIVE TRAITS OF WINTER WHEAT DEPENDING ON THE VARIETY.	25
4.	<i>Berdalieva G. A.</i> SPEECH DEVELOPMENT OF PRESCHOOLERS IN DESIGN ACTIVITY.	30
5.	<i>Berezniakov A., Yaremenko V., Bereznyakova N., Drugovina V.</i> MAGNESIUM IN CLINICAL PRACTICE OF DISEASES OF THE NERVOUS SYSTEM.	35
6.	<i>Demydchuk L. B., Sapozhnyk D. I., Yagelnitska Ju. S.</i> ADAPTATION OF REQUIREMENTS OF TOYS SAFETY INDICATORS TO INTERNATIONAL STANDARDS.	39
7.	<i>Dobrovolska S., Panchyshyn S.</i> PECULIARITIES OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TEXTS TRANSLATION.	46
8.	<i>Honcharova N., Teslenko S., Somkina Ye., Belous O., Samchenko K., Suprunova V.</i> DIAGNOSIS OF CONCOMITANT ABDOMINAL INJURIES IN CASE OF PANCREATIC TRAUMA.	56
9.	<i>Hirnyak S. P., Lutsiv S. I.</i> THE ESTABLISHMENT OF THE SCHOOL THEATRE IN UKRAINE IN THE GENERAL EUROPEAN CONTEXT OF THE DEVELOPMENT OF EDUCATION AND SCHOOLING.	62
10.	<i>Karasova O.</i> THE ORGANIZATION OF STUDENTS' INDEPENDENT WORK WHEN SHARED AND INTERACTIVE WRITING.	68
11.	<i>Kozhemiako N. V., Yeremenko A. Yu.</i> FEATURES OF CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITY.	71
12.	<i>Korotkova I.</i> BIOLOGICAL ACTIVITY OF COUMARINE AND ITS DERIVATIVES.	75
13.	<i>Kondratiuk N., Suprunenko K., Sytnyk K. I.</i> ON THE REGULATION OF CHLOROPROPANOL CONTENT IN SOY SAUCE.	80

14.	<i>Nazarov S. E., Khakimova N. K.</i> FEATURES OF INTEGRATION OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN TEACHING THE SUBJECT OF PHYSICS.	83
15.	<i>Ruban S. Yu., Danshin V. O., Litvinenko T. V., Kyril A. A.</i> ASSESSMENT OF DIFFERENT METHODS OF REPRODUCTION IN DAIRY CATTLE.	89
16.	<i>Rudka Yu. O., Bondarenko O. Yu.</i> PARTICIPATION OF SYNANTHROPIC SPECIES IN THE FLORA ALONG THE HIGHWAYS OF THE KHMELNYTSKY REGION.	98
17.	<i>Rizhniak O. L., Krasnoshchok V. V., Karmazina K. B.</i> FEATURES OF THE USE OF INFORMATION AND COMPUTER TECHNOLOGIES IN THE STUDY OF THE LATIN LANGUAGE.	103
18.	<i>Savchuk V.</i> MANAGEMENT OF PROCESSES OF ENSURING THE QUALITY OF CARGO TRANSPORTATION ON THE SHIP.	110
19.	<i>Serbov M.</i> METHODOLOGY FOR ENSURING SUSTAINABLE AND BALANCED DEVELOPMENT OF ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL SYSTEMS OF FRESHWATER RESOURCES IN THE WATER BASINS OF UKRAINE.	116
20.	<i>Shovkova O. V., Shovkova Z. V., Yakovenko O. V.</i> PROSPECTS FOR THE USE OF EXTRACT DERIVED FROM THE FRUITS OF THE EUROPEAN PLUM AS A LAXATIVE FOR THE TREATMENT OF DISEASES OF THE GASTROINTESTINAL TRACT WITH DISORDERS OF THE FUNCTIONAL STATE OF THE LIVER.	133
21.	<i>Shcherbakova I. N., Zvyazka Ye. O.</i> PSYCHOLOGY OF PRESTARTING TRAINING OF AN ATHLETE.	140
22.	<i>Skyrda T. S.</i> ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES A SUBSET OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE.	145
23.	<i>Tkachuk K.</i> THE INFLUENCE OF WIND LOADS ON THE JIB SYSTEM OF THE PORTAL CRANE.	153
24.	<i>Zakharova N.</i> INVESTMENT ATTRACTIVENESS OF THE AGRARIAN ECONOMY SECTOR OF UKRAINE.	158
25.	<i>Альбещенко О. С.</i> СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ НА СУЧАСНОМУ ЕТАПІ ТУРИСТИЧНОГО ПІДПРИЄМНИЦТВА УКРАЇНИ.	164

26.	Балук Н. Р. МАРКЕТИНГОВА ДІАГНОСТИКА КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ РЕГІОНАЛЬНИХ ТЕЛЕКАНАЛІВ.	172
27.	Баўатдинова С. Ж. ХАЛЫҚ ҚОСЫҚЛАРЫНЫҢ ПАЙДА БОЛЫҰЫНДА ИНДИВИДУАЛ ДӨРЕТИҰШИЛИКТИҢ ТУТҚАН ОРНЫ.	182
28.	Бєдакова С. В. ФАКТОРИ ВПЛИВУ НА ВОКАЛЬНУ ПІДГОТОВКУ ВЧИТЕЛЯ МУЗИЧНОГО МИСТЕЦТВА.	189
29.	Березкін О. В. ОРГАНІЗАЦІЙНО-ПЕДАГОГІЧНІ УМОВИ ІННОВАЦІЙ ПРИ ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦІВ ІНЖЕНЕРНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.	198
30.	Бондар О. В., Верховод О. В., Луганська А. К. ЕВФЕМІЗМ ЯК ЧИННИК ВТОРИННОЇ НОМІНАЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ ЛЕКСИКИ ЖИВОЇ ПРИРОДИ).	203
31.	Богатько В. В., Скічко І. А. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ Й ЕКСПРЕСІВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ РЕЧЕНЬ З ЕЛІПСОВАНИМ ПРИСУДКОМ У ГАЗЕТНИХ ТЕКСТАХ.	210
32.	Богатько В. В., Химич М. В. ЕПІТЕТНІ СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ ЯК ЗАСІБ ЕКСПРЕСІВІЗАЦІЇ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ ГРУПИ «УКРАЇНА» В РОМАНІ ІВАНА НЕЧУЯ-ЛЕВИЦЬКОГО «ГЕТЬМАН ІВАН ВИГОВСЬКИЙ».	215
33.	Володарська Н. Д. РОДИННІ ЦІННОСТІ В РОЗВИТКУ ПСИХОЛОГІЧНОГО БЛАГОПОЛУЧЧЯ ОСОБИСТОСТІ.	221
34.	Врабель Т. Т. INTERCULTURAL COMMUNICATION, VARIATION IN TRANSLATION AND ITS LINGUOCULTURAL ADAPTATION.	231
35.	Герман С. А. ИСКУССТВЕННЫЕ КОРОНКИ. КЛАССИФИКАЦИЯ, ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ.	238
36.	Гоцуляк Н. Є., Куриця Д. І. ВПЛИВ СІМ'Ї НА ФОРМУВАННЯ АУТОДЕСТРУКТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ МОЛОДІ.	243
37.	Гуркова Т. П. ДОСЛІДЖЕННЯ МОТИВАЦІЇ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ В СИСТЕМІ ПІСЛЯДИПЛОМНОЇ ОСВІТИ ДО РЕАЛІЗАЦІЇ ОРГАНІЗАЦІЙНИХ ФОРМ НАВЧАННЯ В УМОВАХ ОСВІТНЬОГО СЕРЕДОВИЩА.	252
38.	Губенко С. И., Беспалько В. Н. МЕХАНИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА КОЛЕСНОЙ СТАЛИ В АКТИВНЫХ СРЕДАХ.	265

39.	<i>Данилюк О. А.</i> БЕЗКОНТАКТНІ ЗАХОПЛЮЮЧІ ПРИСТРОЇ - ОСНОВНІ ЗАСОБИ АВТОМАТИЗАЦІЇ.	274
40.	<i>Дорофеев В. С., Пушкарь Н. В., Зинченко А. В.</i> ОБРАЗОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ СИЛОВЫХ ТРЕЩИН В ЖЕЛЕЗОБЕТОННЫХ ИЗГИБАЕМЫХ ЭЛЕМЕНТАХ.	280
41.	<i>Дніпровська Н. Г., Діте Л. А.</i> ПЕРЕЛОМЛЕННЯ ПІСЕННОГО ФОЛЬКЛОРУ НАРОДІВ СВІТУ В ОБРОБКАХ ДЛЯ ДИТЯЧОГО ХОРУ.	287
42.	<i>Ергард Н. М., Кубаля С. М., Миколюк В. В., Ситник Ю. В., Богдаш В. В., Селін В. С., Кулій О. І.</i> ДІАГНОСТИЧНЕ ЗНАЧЕННЯ ЛАКТАТДЕГІДРОГЕНАЗИ ДЛЯ СУДОВО-МЕДИЧНОЇ ОЦІНКИ ТРИВАЛОСТІ ПЕРЕБІГУ ТРАВМИ В АНТЕМОРТАЛЬНОМУ ПЕРІОДІ.	296
43.	<i>Жозе Да Коста Ганна Олександрівна</i> КРИТЕРІЇ ТВОРЧОЇ САМОРЕАЛІЗАЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ.	300
44.	<i>Жолдасбекова С. А., Мадиева Д. П., Байзахова С. Ш., Баймурза А.</i> ПРОЕКТИРОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СФЕРЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЙ.	307
45.	<i>Звонко А. А., Семів Г. О., Бондаренко С. В., Дробан О. М.</i> МОЖЛИВОСТІ ВИРІШЕННІ ЗАДАЧІ ЗМЕНШЕННЯ РАДІОЛОКАЦІЙНОЇ ПОМІТНОСТІ ШЛЯХОМ ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ВІКОННО-ВАГОВОЇ ОБРОБКИ СИГНАЛІВ.	316
46.	<i>Ілляхова М. В.</i> КЛАСТЕРИ КОМПЕТЕНЦІЙ ПРОФЕСІЙНОЇ КРЕАТИВНОСТІ НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНОГО ПРАЦІВНИКА.	319
47.	<i>Капустян А. І., Науменко К. І. Черно Н. К.</i> ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АПЕЛЬСИНОВИЙ НАПІЙ.	326
48.	<i>Камалова Д. И., Мансурова Ш. М., Юсупова С. Ю.</i> СОВРЕМЕННАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИИ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ОПТИКЕ.	330
49.	<i>Камалова Д. И., Умаров А. В., Негматов С. С.</i> ИССЛЕДОВАНИЯ ИХ СПЕКТРОСКОПИИ СТРУКТУРЫ ПОЛИВИНИЛДЕНФТОРИДА С НАПОЛНИТЕЛЕМ САЖИ ($V_1=0,01$).	337
50.	<i>Касенова Л. Г., Нуркен И.</i> РАСПОЗНАВАНИЕ РЕЧИ КАК СПОСОБ ОБЩЕНИЯ С КОМПЬЮТЕРОМ.	341
51.	<i>Ковалевський К. А., Мамай О. І., Валько М. І., Кузьміна Т. О.</i> ОДЕРЖАННЯ АМІНОКИСЛОТНО-ВІТАМІННОГО КОНЦЕНТРАТУ З ДРІЖДЖОВИХ ОСАДІВ.	346

52.	Козючко А. Г., Гавій В. М. ВПЛИВ ПЕРЕДПОСІВНОЇ ОБРОБКИ НАСІННЯ МЕТАБОЛІЧНА АКТИВНИМИ РЕЧОВИНАМИ НА ОКРЕМІ ФІЗІОЛОГІЧНІ ПОКАЗНИКИ ТА ВМІСТ ФОТОСИНТЕТИЧНИХ ПІГМЕНТІВ У ЛИСТКАХ СОЇ СОРТУ АННУШКА У ФАЗІ 1-3 ТРІЙЧАСТИХ ЛИСТКІВ.	354
53.	Копитко А. Д. ПОЛІТИКО-ПРАВОВІ АСПЕКТИ РЕАЛІЗАЦІЇ ІДЕЙ ПРОДОВОЛЬЧОЇ БЕЗПЕКИ В УКРАЇНІ ТА СВІТІ.	362
54.	Колесникова Т. Н., Сакно О. П., Мищенко Н. И. АНАЛИЗ МАТЕМАТИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ РАБОЧИХ ПРОЦЕССОВ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ.	372
55.	Коношевський Л. Л., Гордійчук Г. Б., Коношевський О. Л., Шахіна І. Ю. ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ В УМОВАХ КОМПЕТЕНТНІСНОГО ПІДХОДУ.	380
56.	Кременчуцкий Г. Н., Степанский Д. А., Турлюн С. А. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ A.URINAE И S.AUREUS.	390
57.	Круть М. В. ІННОВАЦІЇ З НАУКОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СЕЛЕКЦІЇ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ РОСЛИН НА СТІЙКІСТЬ ДО ХВОРОБ ТА ШКІДНИКІВ.	396
58.	Кучкаров Н. Ю. АНАТОМИЧЕСКОЕ СТРОЕНИЕ КОРНЯ ВИДОВ INULA HELENIUM L. И INULA SALICINA L. ПРОИЗРАСТАЮЩЕГО В УСЛОВИЯХ ИНТРОДУКЦИИ УЗБЕКИСТАНЕ.	403
59.	Лабуткина Т. В., Хлапонина А. В. КОНЦЕПЦИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ КОСМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ ОРБИТАЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ, ФОКУС НА ДИНАМИЧЕСКУЮ СОСТАВЛЯЮЩУЮ СИСТЕМЫ.	411
60.	Ливенцова Е. В., Чистякова А. Н., Тарасова В. И., Синяченко О. В. ЭНДОТЕЛИАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ СОСУДОВ ПРИ ВАРИКОЗНОЙ БОЛЕЗНИ.	421
61.	Лутвинов Ю. А., Мартын В. Д., Лысенко В. Н. СТРУКТУРА ТРЕНИРОВОЧНОЙ РАБОТЫ ЮНЫХ ТЯЖЕЛОАТЛЕТОВ С УЧЕТОМ СООТНОШЕНИЯ СРЕДСТВ ОБЩЕЙ И СПЕЦИАЛЬНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ.	429
62.	Лук'янова Г., Катерина Г. АКТИ ПРАВОВОГО РЕГУЛЮВАННЯ, ПОЗИТИВНІ ТА НЕГАТИВНІ АСПЕКТИ SMM.	434

63.	<i>Маганова Т. В., Ткаченко Н. А.</i> ИЗУЧЕНИЕ ПОТРЕБИТЕЛЬСКИХ ПРЕДПОЧТЕНИЙ ЖЕНЩИН ПРИ ВЫБОРЕ ПРОТИВОЗАЧАТОЧНЫХ СРЕДСТВ (НА ПРИМЕРЕ ЗАПОРОЖСКОЙ ОБЛАСТИ).	441
64.	<i>Максименко О. А., Кубіцький С. О.</i> СПЕЦИФІКА РОБОТИ СОЦІАЛЬНОГО ПЕДАГОГА З ДІТЬМИ З СИНДРОМОМ ДАУНА.	448
65.	<i>Манідіна Є. А., Троїцька О. О., Беренда Н. В., Бакарджиев Р. О.</i> ТЕХНОЛОГІЧНИЙ ПРОЦЕС ДЕСУЛЬФУРИЗАЦІЇ ПРОМИСЛОВИХ ГАЗОВИХ ВИКИДІВ.	456
66.	<i>Матназаров У. Ш.</i> СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ РАЗВИТИЯ СЕКТОРА КОММУНАЛЬНОГО ХОЗЯЙСТВА В РЕСПУБЛИКЕ КАРАКАЛПАКСТАН.	462
67.	<i>Мельник І. О., Крилова І. Г., Коваленко Г. В., Альбещенко О. С.</i> ОСОБЛИВОСТІ ТА ІНСТРУМЕНТИ РЕГІОНАЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ.	466
68.	<i>Мельничук Н. Ю.</i> ОБ'ЄКТИВНА НЕОБХІДНІСТЬ І СУТНІСТЬ ДЕРЖАВНОГО РЕГУЛЮВАННЯ.	472
69.	<i>Морозова И. Б., Косовец М. В.</i> ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ИНТЕРВЬЮ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ.	479
70.	<i>Морозова И. Б., Цапенко Т.-Е. В.</i> ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПОПУЛЯРНОСТИ АМЕРИКАНСКОГО ТОК-ШОУ С УЧАСТИЕМ ДЕТЕЙ.	484
71.	<i>Мирошниченко В. О., Лукомська А. А.</i> ТЕХНОЛОГІЇ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ ЯК МЕТОДИ БОРТЬБИ З КІБЕРЗЛОЧИННІСТЮ.	489
72.	<i>Митник М. М.</i> ДО ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ІНШОМОВНОГО СПІЛКУВАННЯ МАЙБУТНІХ ОФІЦЕРІВ ЗСУ.	493
73.	<i>Никифорова О. А.</i> ПСИХОФІЗІОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІЯЛЬНОСТІ ПРАЦІВНИКІВ ПОЛІЦІЇ В НАДЗВИЧАЙНИХ СИТУАЦІЯХ.	498
74.	<i>Песоцкая Л. А., Глухова Н. В., Демченко Т. Д.</i> ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ КИРЛИАНФОТОГРАФИИ В ОЦЕНКЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО СОСТОЯНИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.	504
75.	<i>Писарева І.В.</i> КРОС-КУЛЬТУРНИЙ МЕНЕДЖМЕНТ В ТУРИЗМІ.	509

76.	Поточилова І. С. ОСНОВНІ ТЕНДЕНЦІЇ ТА ТРЕНДИ СВІТОВОГО ТА УКРАЇНСЬКОГО ГОТЕЛЬНОГО БІЗНЕСУ.	512
77.	Подлесная В. Г. РАЗВИТИЕ ТРАНСГУМАНИСТИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В УСЛОВИЯХ РАЗВЕРТЫВАНИЯ 6-ГО ЦИКЛА КОНДРАТЬЕВА.	519
78.	Пугач В. М. КОМПЕТЕНТІСНИЙ ПІДХІД У ФОРМУВАННІ ПРАВОВОЇ ФАХОВОЇ СКЛАДОВОЇ МАЙБУТНІХ МЕНЕДЖЕРІВ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я.	528
79.	Приходько О. Б., Павліченко В. І., Ємець Т. І., Малєєва Г. Ю. ВПРОВАДЖЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ СУЧАСНИХ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ У НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС НА КАФЕДРІ МЕДИЧНОЇ БІОЛОГІЇ, ПАРАЗИТОЛОГІЇ ТА ГЕНЕТИКИ ЗДМУ.	538
80.	Приходько Д. О. КОНТЕНТ В SMM-МАРКЕТИНГУ.	547
81.	Решетник К. С., Таранова С. В., Башиєва Т. В. БІОКОНВЕРСІЯ ДЕРЕВ'ЯНИХ ПАЛИЧОК ТА ПАПЕРУ ЗА ДОПОМОГОЮ ГРИБІВ РОДУ PLEUROTUS.	552
82.	Рибалова О. В., Бригада О. В., Сараніна М. В., Шароватова О. П. РИЗИКОРІЄНТОВАНА ІДЕНТИФІКАЦІЯ ДЖЕРЕЛ ЗАБРУДНЕННЯ ҐРУНТІВ ВАЖКИМИ МЕТАЛАМИ.	556
83.	Росипчук І. О., Ляшенко А. О. ВИКОРИСТАННЯ НЕЙРОМЕРЕЖЕВИХ ТЕХНОЛОГІЙ ДЛЯ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕНЬ ПРИ ПРОГНОЗУВАННІ РЕЗУЛЬТАТІВ ЗМАГАНЬ У СПОРТИВНОМУ ПЛАВАННІ.	565
84.	Рубський В. Н. ПСИХОЛОГІЯ МОРАЛЬНОГО ПОВЕДЕННЯ В РЕЛИГІОЗНОМ МИРОВОЗЗРЕННІ.	573
85.	Русанова С. С. ТРАНСПОРТНО-ТЕХНОЛОГІЧЕСКИЙ ПРОЦЕССА ДОСТАВКИ ГРУЗОВ С УЧАСТИЕМ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА.	576
86.	Савенко В. І., Висоцька Л. М., Кислюк Д. Я., Рабочий М. І. КОНСЕРВАНТ МОДИФІКАТОР ІРЖІ «CONTRRUST»- ЕКОЛОГІЧНО ЧИСТІЙ ЗАСІБ БОРОТЬБИ З КОРОЗІЄЮ.	580
87.	Саєнко Ю. О., Кравченко О. В., Руденко Ю. А. ОСОБЛИВОСТІ ВПРОВАДЖЕННЯ ІНКЛЮЗИВНОЇ ОСВІТИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ.	585
88.	Серьогіна Н. О. СПРІЯННЯ ЗАЙНЯТОСТІ ВНУТРІШНЬО ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ ЯК ЕЛЕМЕНТ ЗАХИСТУ НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ.	591

89. *Селіхов Ю. А., Коцаренко В. О., Рябова І. Б., Верютіна В. Ю., Метельченко Д. С.* 596
ІНТЕГРАЦІЯ РОБОТИ ХОЛОДИЛЬНОЇ УСТАНОВКИ.
90. *Семенюк В. В.* 602
МЕТОД АСОЦІАЦІЙ ЯК ЕФЕКТИВНИЙ МЕТОД НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВИЩИХ ВІЙСЬКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ.
91. *Семенішина І. В.* 607
ПРОБЛЕМА ФОРМУВАННЯ МАТЕМАТИЧНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ В ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.
92. *Семерня О. М.* 612
МЕТОДОЛОГІЯ НАВЧАННЮ ОЦІНЮВАННЯ МАЙБУТНІХ ЕКОЛОГІВ.
93. *Соколов В. Н., Рожковская Г. М., Цвиговский В. М., Дорофеева Т. К., Анищенко Л. В., Корсун А. А., Дойкова Е. М., Арбатская О. С., Диус Е. Н., Соколов Д. В., Ситникова Е. С., Мудрова А. И.* 622
РОЛЬ МСКТ, МРТ, ДВИ, ПЭТ/КТ, ЗД-РЕКОНСТРУКЦИИ И ВИРТУАЛЬНОЙ ЭНДОСКОПИИ В ВЫЯВЛЕНИИ ПАТОЛОГИИ ТОЛСТОЙ КИШКИ.
94. *Суханова С. Ф., Бисчоков Р. М.* 627
ХАРАКТЕРИСТИКА МЯСНОЙ ПРОДУКТИВНОСТИ МОЛОДНЯКА ГУСЕЙ, ПОТРЕБЛЯВШЕГО БИО-СОРБ-СЕЛЕН.
95. *Тарасова В. И., Морозюк Д. М., Ливенцова Е. В., Синяченко О. В.* 633
ОСТЕОАССОЦИИРОВАННЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В КРОВИ ЖЕНЩИН С ОСТЕОДЕФИЦИТОМ.
96. *Терлецька Ю. М.* 642
ПРОЯВ ПСИХОМОТОРНОЇ ДЕПРИВАЦІЇ В КОГНІТИВНІЙ СФЕРІ ПСИХІКИ ЛЮДИНИ.
97. *Телійчук В. Г.* 646
ЩОДО НАПРЯМІВ ЗАСТОСУВАННЯ ПРОФАЙЛІНГУ В ОПЕРАТИВНО-РОЗШУКОВІЙ ДІЯЛЬНОСТІ.
98. *Тетянін І. О.* 656
ТРЕНДИ В ДИЗАЙНІ ІНТЕР'ЄРУ 2020.
99. *Тищенко С. І., Павленко В. О.* 663
ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ В ДІЯЛЬНОСТІ ОБ'ЄДНАНИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД.
100. *Тухтаев Ф. С., Негматов С. С., Негматова К. С., Каримова Д. А.* 668
ИССЛЕДОВАНИЕ ФИЗИЧЕСКИХ СВОЙСТВ КОМПОЗИЦИОННЫХ ПОЛИМЕРНЫХ СОРБЕНТОВ.

101. **Ткач О. В.** 674
ФОРМУВАННЯ ПЛОЩІ ЛИСТКОВОЇ ПОВЕРХНІ РОСЛИН
ЦИКОРІЮ КОРЕНЕПЛІДНОГО.
102. **Фомина М. В.** 681
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ В НОВОЙ
ГЛОБАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ.
103. **Фішук О. С.** 689
ЗОВНІШНЯ МОРФОЛОГІЯ КВІТКИ *CLIVIA MINIATA*
(LINDL.) VERSCHAFF. (AMARYLLIDACEAE J.ST.-HIL.) У
ЗВ'ЯЗКУ З СИСТЕМАТИКОЮ.
104. **Хоменко Л. О., Гаврилюк В. М.** 692
ГЕНЕТИЧНІ РЕСУРСИ ВИСОКОВРОЖАЙНИХ СОРТІВ
ЗЕРНОВИХ КУЛЬТУР УКРАЇНИ.
105. **Черникова И. Д.** 696
ВОСПИТАНИЕ ГУМАНИТАРНО–КУЛЬТУРНОГО
МИРОВОЗРЕНИЯ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ В
УНИВЕРСИТЕТАХ С ТЕХНИЧЕСКИМ ПРОФИЛЕМ
ОБРАЗОВАНИЯ.
106. **Чепурна В. А., Супрович Т. М.** 705
ВПЛИВ НОВОГО КОМПЛЕКСНОГО ЛІПОСОМАЛЬНОГО
ПРЕПАРАТУ НА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ВЛАСТИВОСТІ КРОВІ
КОРІВ ХВОРИХ НА СУБКЛІНІЧНУ ФОРМУ МАСТИТУ.
107. **Шапвалова Л. А.** 711
ПРОБЛЕМЫ МЕТОДОЛОГИИ ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ.
108. **Яворська В. В., Онуфрієнко В. О.** 715
ЧИННИКИ ВПЛИВУ НА УРБАНІЗАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В
УКРАЇНІ.

УДК 81.25

**INTERCULTURAL COMMUNICATION, VARIATION IN TRANSLATION
AND ITS LINGUOCULTURAL ADAPTATION**

Врабель Томаш Томашович

кандидат філологічних наук, доцент

доцент кафедри філології

Закарпатський угорський інститут імені Ференца Ракоці II

м. Берегово, Україна

Abstract: The article introduces the analysis of intercultural communication, variation in translation and its linguocultural adaptation. The author focuses on the causes of misunderstanding in the course of intercultural communication and ways to avoid it. The process of linguocultural adaptation of translation is analysed to give a clear view of the difficulties translators face in literary translation. Furthermore, variations in translation are discussed in connection with the communicative paradigm of translation. We have come to the conclusion that differences in understanding the translated text by different addressees can be related to the original pragmatic settings of the translator who may reproduce just the surface sense of the original or the implications as well.

Keywords: intercultural communication, translation, communicants, cultural conventions, linguocultural adaptation, pragmatic adaptation, variation in translation.

Introduction. Modern stage of the development of science and technology opens up new opportunities for intercultural communication that is defined as communication among representatives of various cultures and presupposes rapport between people belonging to different national cultures.

Aim. This paper aims at revealing the modern stage of development of intercultural communication, its relation to translation, as well as variation and adaptation of the latter depending on the linguocultural context.

Material and methods. There are numerous issues in the field of intercultural communication between representatives of different cultures and speakers of different languages. Speaking a language does not always guarantee rapport and successful communication. There are cases when communicants interpret the speech of a representative from a different culture according to their own cultural conventions and expectations. If the cultural conventions differ significantly, misunderstanding might occur leading to rupture of relations.

To avoid misunderstanding in the course of intercultural communication we need a mediator to present information in a different language and culture. This is the translators' function and the success of intercultural communication completely depends on their competence. Therefore, besides speaking the two languages, translators ought to be bicultural personalities. For the sake of rapport in the course of translation the information exchanged by the participants should be communicated and perceived comprehensively and accurately.

The semantic content of verbal communication in different languages cannot be similar for it reflects the specific structural peculiarities of the source language (SL) and the target language (TL); it shows the dependence of language semantics on the cultural context. It is well-known that language reflects the nation's culture, the national cultural code. It contains words with a cultural component in its semantics. Social, national and cultural differences are reflected in the language that is the major means and instrument of intercultural communication. Their correct translation presupposes communicative and pragmatic adaptation and is the prerequisite of success or failure in intercultural communication.

Results and discussion. The process of intercultural communication requires linguocultural adaptation, i.e. adjustment of the text by means of certain procedures to an adequate, "completely corresponding, fitting, similar perception by a reader from a different culture" [1, p. 78-79].

The process of adaptation in translation presupposes the information in one language to be perceived and communicated by the translator into a different language, when "on the basis of deliberate (translator) analysis of the primary text secondary text

(meta text) is formed and substitutes the primary one in a different language and cultural context. The process is aimed at transmitting the communicative effect of the primary text, is partially modified by differences between the two languages, two cultures, and two communicative situations” [2, p. 75].

Furthermore, the process of linguocultural adaptation of translation is a cognitive process including:

- the process of perception and understanding of a foreign text, the culturally-marked components in it that presupposes the analysis of culture-specific vocabulary using monolingual and bilingual dictionaries to determine the degree of similarity / discrepancy in the semantics of source text (ST) and target text (TT) lexis;
- the choice of adequate strategy and ways of translation.

Variation of translation is common for language and speech, it is one of the fundamental characteristics of language. Thus, “translation is a process of creating secondary texts on the basis of the given original; the multitude of real texts produced in the process cannot have the same quality in the highest possible degree” [3, p. 184].

Although the reasons of variation are well researched, the integrity of this phenomenon is not denied either by theorists or practicing translators. On the contrary, attempts are made to clear up the issue of variation that has come to be regarded by many as a translation norm. The view that there is just one translation of a particular text that has to be found is oversimplified” [4, p. 117]. “Even within one language there are various ways of expression. It is even more versatile in SL and TL” [5, p. 21; 6, p. 10] for “each language organizes the information communicated in the text in a different way” [7, p. 6]. M.Ya. Tsvilling claims “translation is a probability-determined process and any complicated text can have several equally equivalent correspondences in the other language” [4, p. 117]. Furthermore, the issue of variation of equivalents was discussed by classical researchers of translation studies L.S. Barkhudarov [8, p. 78-79] and Ya.I. Retsker [9, p. 10-14]. They came to the conclusion that “variant equivalents are used in case one language has several words to express one and the same meaning, or rather different shades of meaning of

the word in another language. This is possible due to the fact that lexical units of one language can be less differentiated, i.e. have broader meaning that is not covered by one word in another language, where different shades of one and the same meaning are expressed by a set of synonyms with a finer differentiation of meanings". M. Larson emphasizes that variation of meanings and absence of definite correlation between form and meaning is the main cause of difficulties in translation. If there was no such non-correspondence, all lexical units and grammatical structures would have just one meaning, literal translation and direct exchange of grammatical structures would be possible. However, language is a complex variation of indirect interaction between meaning (semantics) and form (vocabulary and grammar). This is why complete correspondence of ST translation variants is impossible in case of a more or less extended text whether the translation is done by different translators or by one and the same at different time. However, there is no denying the fact that in any language pair there are lexical units, word combinations and even whole utterances that always (or in the majority of cases) substitute each other in different translations. Furthermore, there are quotations and other types of canonical translations that have acquired authentic status and can be used by translators in the form they were translated initially, thus eliminating the necessity of individual choice [6, p. 10]. Nevertheless, "taking into account these and other limitations (terms, scientific, official legal concepts, highly-specialized vocabulary) multitude of variations should be recognized the leading and dominant characteristic of translation, while uniqueness of correspondences, lack of variation ought to be considered an individual, though common case" [3, p. 184].

Thus, even this short overview of literature on translation shows that researchers of translation pay special attention to the issue of variation of translations showing "an indefinite range of translation transformations as well as flexible character of determinancy of translator's solution" [10, p. 201].

Now let us analyse the reasons lying at the core of variation in translation which is said to be dependent on a set of factors including: the character of communication as well as the influence of linguistic and extralinguistic factors.

Translation is often defined as “a kind of language mediation by means of which intercultural communication is performed, reproducing the process of direct speech when communicants use one and the same language” [11, p. 143]. There are numerous approaches to translation, however, they are all related to the communicative paradigm of translation. Translation is the means of intercultural communication and translation theory is related to many of its aspects, though they exist out of and independently from the process of translation, still influencing its course and result, the character and communicative intentions of the author of the original, language and background knowledge of the addressee of the translation, circumstances and the situation the original was created in, peculiarities, knowledge, aims and preferences of those whom the translation was intended for, etc. The differences between various translation paradigms, though seemingly significant, are eventually determined by the aspect of intercultural communication that attracts the researcher’s attention. That is why communicative approach to describing translation is now “the leading principle of modern theory of translation” [11, p. 45].

Verbal communication is often presented in a simplified form as transmission of information from one communicant to another, from sender to receiver. Creating a text for communication the sender takes into account the receiver’s language and background knowledge, his social and psychological peculiarities and chooses those language means that will provide for achieving the desired communicative effect for the particular addressee.

The scheme of transmitting information in intercultural information is complicated by the introduction of a language mediator – the translator: from the author of the original to the translator and from the translator to the reader of translation when communicants are in close contact with each other. This scheme is characteristic of the oral form of communication and does not cover all communicative situations. People also communicate via texts and that significantly changes the character of communication. Thus, once created, the text participates in numerous communicative acts whose communicants and aims may differ from the original ones.

The framework of original communication that was oriented at a particular receiver can be significantly extended by means of addressees, other readers that were not meant by the author. These readers can show different degrees of understanding and interest in the information, including complete absence of understanding and interest. The content of the text has several layers and often goes beyond a single communicative act. It may have implications the author knew nothing about. Therefore, there are numerous variants of understanding the sense of a text by various addressees differing in depth and volume. Variation in understanding the sense of the text by different addressees can be related to the original pragmatic settings of the translator. Different communicative situations may require different degree of understanding the text. In some cases, the translator reproduces just the surface sense of the original, while in others he will try to create a text communicating the implications of the original as well.

Conclusions. In the course of the research we have come to the conclusion that intercultural communication is not a homogeneous phenomenon. It differs in the types of communication depending on the participants involved, the circumstances of communication, and pragmatic setting. They can result in different degrees of understanding and influence the translator's choice of strategy.

REFERENCES

1. Никонов В.М. Социо- и лингвокультурологические проблемы адаптации коннотативных единиц языка в тексте / В.М. Никонов // Проблемы культурной адаптации текста: Тезисы докладов междунар. науч. конф. – Воронеж: Русская словесность, 1999. – С. 78-79.
2. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. / А.Д. Швейцер – М.: Наука, 1988. – С. 75.
3. Цвиллинг М.Я. Поливариантность перевода как лингвистическая и методическая проблема // Научный и общественно-политический текст. – М.: Наука, 1991. – С. 184.
4. Цвиллинг М.Я. Некоторые положения теории перевода и их место в

- преподавании иностранного языка научным работникам // Методика и лингвистика иностранного языка для научных работников. – М., 1981. – 241 с.
5. Черняховская Л.А. Информационная структура текста как объект перевода // Текст и перевод. – М., 1988. – С. 21.
 6. Ларсон М. Смысловой перевод. – С.-Перербург, 1993. – С. 10.
 7. Комиссаров В.Н. Смысловая стратификация текста как переводческая проблема // Текст и перевод. – М., 1988. – С. 6.
 8. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М., 1975. – 240 с.
 9. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Международные отношения, 1974. – С. 10-14.
 10. Львовская З.Д. Теоретические проблемы перевода (на матер. испанского языка). – М.: Высш. шк., 1985. – С. 201.
 11. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) . – М.: Высш. шк., 1990. – С. 45-143.